**Principal’s comments and Contractor’s replies to the “Glossary” document**

| **No. of item** | **Principal’s comment** | **Contractor’s reply** |
| --- | --- | --- |
| 1 | The integrity and completeness of the submitted wordbook is not acceptable. The Contractor should provide a reliable reference of the document | **Comment is not accepted.**  This document considering the experience of the Contractor’s specialists in construction of Russian and foreign NPPs who have a license for technical translation represents English-Russian/Russian-English dictionary of terms and abbreviations often used in documentation. This document is required for an appropriate and correct understanding technical documentation and will be used for BNPP-2 Project only. |
| 2 | The terms included but not limited to PROTVINO.  Questions and answer. European Union and tec | **Comment is accepted.**  The document has been corrected. |
| 3 | There are other allied terms and phrases such as destructive testing, distance amplitude correction. Post-weld heat treatment and etc., that have not been referred to in the mentioned wordbook | **Comment is accepted**  Mentioned terms have been introduced into the document. |
| 4 | Non-determination of the method of introducing changes and new words presented in the project completion stages.  The Principal insists that such procedure for this Wordbook is necessary | **Comment is not accepted.**  This document gives terms and abbreviations which are often used in technical documentation. If necessary, changes and new terms, and abbreviations may be introduced, in the course of the Project completion, into the a new revision of the document based on mutual agreement between the Parties which shall be arranged in the form of MoM. We also pay your attention that the Contract for BNPP-2 construction does not contain any requirements for development of Glossary and any related documents. |
| 5 | Non-definition of document limit.  Same as item above | **Comment is not accepted.**  See comments of i.4 |
| 6 | Applications of words and phrases have not been specified abbreviation КПЕПНГ along with its English equivalent refers to no specified term or phrase | **Comment is not accepted.**  There is no such abbreviation “КПЕПНГ” in this document.. |
| 7 | Each Russian abbreviation has been an unalterable equivalent in English and vise versa.   1. The abbreviations include but not limited to APCFS (HA-2), AICC and ALWR with no equivalent abbreviation in Russian and АФП, ШР, ШУ with no abbreviation in English 2. There are also some mistakes in written abbreviations such as HV, provided for the term «Equipment/Hardware». 3. Some English abbreviations such as PVC and MI have been mistakenly repeated as equivalent abbreviations in Russian | 1. **Comment is not accepted.**   Not each Russian abbreviation has the same stable on in English and vice versa.  Required corrections have been done.   1. **Comment is accepted.**   Required corrections have been done. |
| 8 | The title of the document is not clear. Does the document provide abbreviations or definitions, or new words used in the new units? If it contains abbreviations, then it is required that an appropriate abbreviation be available for each row. If it contains definitions, which does not seem so, the document deficiencies are great (complete explanations shall be given for each row). If it contains common and applicable words in the new units, then the document’s title is required to be corrected, and titles such as BNPP Technical Dictionary shall be used, which abbreviations can be a part of it. | **Comment is not accepted.**  This document is required for an appropriate and correct understanding technical documentation. This document gives terms and abbreviations which are often used in it. |
| 9 | If the document contains NPP abbreviations, it is required that the title of the document be changed from Wordbook to Glossary | **Comment is not accepted.**  The title of this document is «Glossary». |
| 10 | Row No.1: if Absolute Displacement Detector has been used as abbreviation, why there is no abbreviation for it in English and Russian? | **Замечание не принимается.**  Not each Russian abbreviation has the same stable on in English and vice versa. |
| 11 | Row No.12: Has the Accident been considered as abbreviation? Such cases are usually definitions which shall be stipulated in the other documents. Otherwise, there is no need to stipulate them in this document. | **Comment is not accepted.**  This document gives terms and abbreviations which are often used in technical documentation. |
| 12 | 1. Row No.33: Add/drop, 8Е1 120 Ohm + 4FE, linear speed 155 Mbit/s, minirack, AC power module, with two jacks for optical converters and GUI software cannot be introduced as abbreviation in the document, and such definitions shall be completely removed from the relevant document. 2. On the other hand, as it is seen there typewritten mistakes in the sentences of the text which shall be corrected in the new version. | 1. **Comment is not accepted.**   This document gives terms and abbreviations which are often used in technical documentation. It is required for an appropriate and correct understanding technical documentation by the Project participants.   1. **Comment is accepted.**   Misprints made in the text have been corrected. |
| 13 | In some rows (e.g., row No. 1036) there is an abbreviation for Russian, however no abbreviation has been defined for its English equivalent. It is a deficiency of the document because when using Russian abbreviation, there is no replacement for its English equivalent (It is noteworthy that such abbreviations are quite technical) | **Comment is not accepted.**  Not each Russian abbreviation has the same stable on in English and vice versa. |
| 14 | In rows No. 553 & 554 there two definitions for Core, where is different Russian definitions have been used for them (it is required that their English equivalent be corrected in accordance with the intended definition, and in case they are repetitive, one of them shall be completely removed) | **Comment is not accepted.**  Some English words have completely different meanings in Russian depending on the context (for example, the word “core”) and accordingly these words have been included in the Glossary as the translation of Russian terms used in it. |
| 15 | Row No.3: ADR abbreviation has been used for absorbed dose rate, this is while absorbed dose in row No.2 has no abbreviation (it is noteworthy that in the field of A of abbreviations, there is no abbreviation which contradicts with the definition of absorbed dose). Therefore, lack of abbreviation for the said word needs explanation. . | **Comment is not accepted.**  Not each Russian abbreviation has the same stable on in English and vice versa. |